



## TEST CASTELLANO-ÁRABE

Deberá escogerse la opción más adecuada para cada enunciado.

**1. Canadá se ha propuesto recibir un millón y medio de forasteros en los próximos tres años.**

- (a) تدرس كندا استقبال 1,5 مليون أجنبيًا في السنوات الثلاث المقبلة.
- (b) سيتم خلال السنوات الثلاث المقبلة، استقبال 1,5 مليون أجنبي في كندا.
- (c) قررت كندا أن تستقبل 1,5 مليون أجنبي على مدى السنوات الثلاثة المقبلة.

**2. Ya es hora de que esos reales decretos se traduzcan en medidas políticas más beneficiosas para la población.**

- (a) الآن، يجب أن تتجلى تلك الأوامر الواقعية في تدابير سياسية أكثر نفعًا للسكان.
- (b) حان الوقت لبلورة تلك المراسيم الملكية في تدابير سياسية أنفع للسكان.
- (c) لقد أصبح من الضروري أن تنعكس هذه الرسوم الملكية على إجراءات سياسية أكثر فائدة للسكان.

**3. Los resfriados están a la orden del día, aunque no representan una amenaza tan seria para la salud.**

- (a) أمست نزلات البرد شائعة، لكنها لا تمثل تهديدًا خطيرًا على الصحة.
- (b) على الرغم من عدم خطورتها على الصحة، فقد أضحت نزلات البرد شائعة بشكل كبير.
- (c) أصبحت نزلات البرد شائعة، لكنها لا تهدد الصحة بشكل خطير.



**4. El tiempo se agota para alcanzar una solución negociada al conflicto que satisfaga a todas las partes.**

- (a) إن الوقت ينفد، للتوصل إلى حل تفاوضي للصراع، يرضي جميع الأطراف.
- (b) حتى يتم تحقيق تسوية تفاوضية للصراع ترضي جميع الأطراف، الوقت ينفذ.
- (c) لا يوجد متسع للوقت، للتوصل إلى حل متساوم عليه للنزاع، باتفاق جميع الأطراف.

**5. Por primera vez, tenemos a seis mujeres designadas entre los 129 colegiados para dirigir los partidos de la competición futbolística.**

- (a) تم تعيين ستة سيدات، لأول مرة من بين 129 حَكَمًا، لإدارة مباريات كرة القدم.
- (b) لأول مرة، لدينا ست سيدات، تم تعيينهم من بين 129 حَكَمًا لإدارة لقاءات كرة القدم.
- (c) لأول مرة، من بين 129 حَكَمًا لإدارة مباريات كرة القدم، تم تعيين ست سيدات.

**6. La selección de fútbol de Marruecos ha hecho un trabajo brillante durante las competiciones de la Copa Mundial de la FIFA de Catar 2022™.**

- (a) أنجز منتخب المغرب لكرة القدم عملاً متألّقاً خلال مباريات كأس العالم FIFA قطر 2022®.
- (b) حقق المنتخب المغربي لكرة القدم إنجازاً مرموقاً خلال منافسات "كأس العالم FIFA قطر 2022™".
- (c) خلال دوري كأس العالم لكرة القدم FIFA قطر 2022، أنجز المنتخب المغربي عملاً مرموقاً.



7. Se espera que la nueva ley entre en vigor el uno de enero próximo sin más dilación.

- (a) من المرتقب أن يسري القانون الجديد ابتداء من أول يناير المقبل دون تأخير.
- (b) سيدخل القانون الجديد حيز التنفيذ في الأول من يناير المقبل دون أي تعديل.
- (c) نتمنى أن يدخل القانون الجديد حيز التطبيق في الأول من يناير المقبل دون أي تأخر.

8. El asunto fue debatido con vehemencia ayer por los ministros de Comercio de los Estados miembros de la UE en Bruselas antes de la emisión de la Declaración.

- (a) تمت مناقشة هذه المسألة بتوازن يوم أمس من قبل وزراء التجارة للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي في بروكسيل قبل إصدار "الإعلان".
- (b) نوقشت هذه المسألة بشدة يوم أمس من قبل وزراء التجارة للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي في بروكسيل قبل إصدار الإعلان.
- (c) شهد يوم امس نقاشا حادا ازاء هذه المسألة، من قبل وزراء تجارة الدول الاعضاء في الاتحاد الاوروبي في بروكسيل قبل اصدار الاعلان.

9. Al final le han impuesto un castigo de 15 segundos a Verstappen por el incidente ocurrido con Hamilton.

- (a) وأخيرا تلقى فيرستابن عقوبة من 15 ثوان بسبب الحادث الذي حصل له مع هاميلتون.
- (b) بسبب الحادث الذي حصل له مع هاميلتون، تم فرض عقوبة من 15 ثواني في النهاية على فيرستابن.
- (c) وقد فُرِضت في نهاية المطاف عقوبة من 15 ثانية على فيرستابن، بسبب الحادث الذي حصل مع هاميلتون.



**10. Sin embargo, las plataformas de criptomonedas son incapaces de hacer frente a las retiradas de fondos.**

- (a) إلا أن منصات العملات المشفرة عاجزة على الاستجابة لعمليات سحب الأموال.
- (b) لكن منابر العملات المشفرة عاجزة على معالجة سحبوات الأموال.
- (c) إلا أن منصات العملات المشفرة غير قادرة على التعامل مع عمليات السحب العميقة.

**11. Cuando llega el invierno se pone en marcha una campaña de vacunación masiva que abarca a toda la población vulnerable.**

- (a) بالتزامن مع فصل الشتاء، يتم السير في حملة تلقيح واسعة النطاق تشمل جميع السكان المعرضين للخطر.
- (b) بحلول فصل الشتاء، يتم إطلاق حملة تلقيح ضخمة تشمل جميع السكان المعرضين للإصابة.
- (c) عندما يحل فصل الشتاء، يتم إطلاق مخيم تلقيح مكثف يشمل جميع السكان الضعاف.

**12. Los bancos no están dispuestos a renunciar a la batalla legal tras la aprobación del nuevo impuesto en el Congreso.**

- (a) المصارف ليست مستعدة للانضمام في المعركة القانونية في أعقاب موافقة الكونغرس على الضريبة الجديدة.
- (b) بعد موافقة الكونغرس على الضريبة الجديدة، البنوك غير مستعدين للتنازل عن المعركة القانونية.
- (c) البنوك مُصرّة على المضي قدما في المعركة القانونية بعد موافقة الكونغرس على الضريبة الجديدة.



13. El Estado ha facilitado este decenio inversiones valoradas en 1 billón de euros, lo que refleja un enorme incremento en comparación con la década anterior.

- (a) عكست الاستثمارات التي يسرتها الدولة بقيمة 1 تريليون يورو خلال هذه العشرية، زيادة هائلة مقارنة بالعقد السابق.
- (b) قدمت الدولة استثمارات بقيمة 1 بليون يورو خلال هذا العقد، الأمر الذي يمثل زيادة هائلة مقارنة بالعشرية السابقة.
- (c) يسّرت الدولة استثمارات بقيمة 1 مليار يورو هذا العقد، وهو ما يعني زيادة هائلة مقارنة بالعشرية السابقة.

14. Dios los cría y ellos se juntan.

- (a) كل غريب للغريب نسيب.
- (b) وافق شن طبقة.
- (c) رب أخ لم تلده أمك.

15. Las organizaciones sin ánimo de lucro se rigen por la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo.

- (a) ينظم القانون العضوي 1/2002 الصادر في 22 مارس أنشطة المنظمات غير الخيرية.
- (b) تخضع المنظمات الوقفية للقانون الأساسي 1/2002 الصادر في 22 مارس.
- (c) تخضع المنظمات غير الربحية للقانون الأساسي 1/2002 الصادر في 22 مارس.



**16. La empresa podrá despedir a las trabajadoras y trabajadores por causas objetivas si se dan las condiciones estipuladas por la ley.**

- (a) في حال توافر الشروط القانونية، يمكن للشركة توديع العاملات والعاملين لأسباب موضوعية.
- (b) يجوز للشركة فصل العاملات والعاملين لدواع موضوعية إذا تم استيفاء الشروط القانونية.
- (c) للشركة الحق في عزل العاملات والعمال لأسباب موضوعية إذا تم احترام ما ينص عليه القانون.

**17. Era un filósofo con una prolífica trayectoria. Analizó con ironía y lucidez las múltiples transformaciones de la Europa del siglo XX.**

- (a) عُرف عن هذا الفيلسوف مساره الجدلي وسخريته ووضوح تحليلاته تجاه تحولات أوروبا المتعددة في القرن العشرين.
- (b) كان فيلسوفا له مسيرة حافلة، حيث ناقش بسخرية وصفاء ذهن التحولات العديدة التي سجلتها أوروبا طيلة القرن العشرين.
- (c) كان فيلسوفا ذا مسار متأرجح، وقد كانت دراساته ساخرة ودقيقة بشأن التحولات المتعددة التي شهدتها أوروبا خلال القرن العشرين.



**18. La caligrafía árabe ha sido declarada patrimonio inmaterial de la Humanidad por la Unesco en el 2021.**

- (a) أعلنت "منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة"، الخط العربي تراثاً غير مادي للبشرية في عام ألفين وواحد وعشرين.
- (b) تم إعلان الخط العربي تراثاً غير مادي للبشرية في عام ألفان وواحد وعشرون، من طرف منظمة اليونسكو.
- (c) شهد عام ألفين وإحدى وعشرين، إعلان منظمة اليونسكو الخط العربي كتراث غير مادي للبشرية.

**19. La violencia machista es la máxima expresión de la desigualdad de género y es un atentado contra la dignidad humana.**

- (a) يشكل العنف الجنسي أقصى تعبير عن اللامساواة النوعية والاعتداء على الكرامة الإنسانية.
- (b) يعتبر العنف الذكوري أكبر تعبير عن عدم المساواة بين الأصناف واعتداء على الكرامة الإنسانية.
- (c) يمثل العنف الذكوري أقصى مظاهر اللامساواة بين الجنسين واعتداء على الكرامة البشرية.

**20. El Parque Nacional del Teide cuenta con numerosos lugares que os permitirán tomar fotografías realmente increíbles.**

- (a) تزر "محمية تايدي الوطنية" بالعديد من الأماكن التي تتيح التقاط صور مبهرة.
- (b) يوجد في منتزه تايدي الوطني أماكن لا حصر لها لأخذ صور مهنية حقيقية.
- (c) تشمل حديقة تايدي القومية، أماكن معدودة تسمح بأخذ صور غير قابلة للتصديق.



**21. La inversión española en I+D crece, pero sigue lejos de la media de la UE.**

- (a) على الرغم من نمو الاستثمار الإسباني في البحث والتنمية، لم يقترب بعد من معدل الاتحاد الأوروبي.
- (b) يسجل الاستثمار الإسباني نموا في البحث والتطوير، لكنه ما زال بعيدا عن متوسط الاتحاد الأوروبي.
- (c) ما زالت النسبة الإسبانية في الاستثمار والتنمية، بعيدة من متوسط الاتحاد الأوروبي، رغم أنها أخذت في الازدياد.

**22. Se calcula que el 80 % de los fondos de la Biblioteca Nacional de Bosnia-Herzegovina en Sarajevo, ardieron en 1992 a causa de los bombardeos.**

- (a) يقدر أن النيران التي تسبب فيها قصف 1992، أتت على 80% من دهاليز المكتبة الوطنية للبويسنة والهرسك في سراييفو.
- (b) تشير التقديرات إلى أن 80% من محتويات "المكتبة الوطنية للبويسنة والهرسك" في سراييفو احترقت في عام 1992 بسبب القصف.
- (c) تفيد التكهانات بأن قصف المكتبة الوطنية للبويسنة والهرسك في سراييفو في عام 1992 أدى إلى احتراق 80% من الأموال التي كانت بحوزتها.

**23. Las personas que tienen derecho a una herencia con o sin testamento se denominan herederos legitimarios.**

- (a) الأشخاص الذين لهم حق في الميراث بوصاية أو من دونها، هم الورثة الشرعيون.
- (b) من يحق لهم الميراث بوصية أو بدونها، هم الورثة الشرعيون.
- (c) الورثة القانونيون هم أولئك الذين لهم نصيب في الميراث بشهادة أو بدونها.



24. Los precios de la energía de origen fósil han bajado con respecto al verano, pero siguen siendo altos en general.

- (a) تراجع أسعار الطاقة الأحفورية مقارنة بفصل الصيف، لكنها ما زالت مرتفعة بشكل عام.
- (b) سجلت أثمان الطاقة من الأصول النفطية، انخفاضا بالنسبة لفصل الصيف، لكنها ما زالت تعتبر مرتفعة بشكل عام.
- (c) تواصل أسعار الطاقة ذات المنشأ الأحفوري صعودها بشكل عام، رغم انخفاضها عما كانت عليه في الصيف.

25. Miguel paseó la mirada por el despacho, como si el Ventura pudiera estar agazapado en alguna parte, tras las pilas de libros o tras el respaldo de una silla.

- (a) جال ميغيل ببصره في المكتب، كما لو أن "بينتورا" يستطيع الانبطاح في مكان ما خلف الكتب المكدسة أو وراء متكأ الكرسي.
- (b) وكما لو كان "فينتورا" ملتصقا بنحو ما وراء رصوص الكتب أو وراء ظهر الكرسي، تفحص ميغيل بنظرة شاملة المكتب.
- (c) أجال ميغيل بصره في المكتب، كما لو كان "بينتورا" رابضا في مكان ما خلف أكوام الكتب أو وراء ظهر الكرسي.



**26. Ambos tenían en mente producir canales de televisión temáticos y gratuitos para su emisión a través de pantallas conectadas a internet.**

- (a) عقد كليهما العزم على إنتاج قنوات تلفزيونية موضوعاتية ومجانية للإرسال من خلال لوحات متصلة بالإنترنت.
- (b) فكرة إنتاج قنوات تلفزيون مواضيعية ومجانية للإصدار من خلال شاشات موصولة بالإنترنت، كانت لكلاهما.
- (c) كانت قد خامرت كليهما فكرة إنتاج قنوات تلفزيونية مواضيعية بالمجان للبث عبر شاشات متصلة بالإنترنت.

**27. Nuestro compromiso con la OMI para aplicar estrategias factibles para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero se refleja en todos nuestros programas.**

- (a) يتمثل التزامنا مع "المنظمة البحرية الدولية" في تنفيذ استراتيجيات قابلة للتطبيق للحد من انبعاثات غازات الاحتباس الحراري كما ينعكس في كافة برامجنا.
- (b) يتجلى التزامنا تجاه "المنظمة البحرية الدولية" بشأن تطبيق الاستراتيجيات العملية للحد من انبعاثات غازات الاحتباس الحراري في كافة برامجنا.
- (c) تعكس كافة برامجنا التزامنا حيال "المنظمة البحرية الدولية" بخصوص الاستراتيجيات العملية للحد من انبعاثات الغازات ذات الأثر الشتوي.



28. La viruela símica es una enfermedad causada por un virus. Se trata de una infección vírica zoonótica, lo que significa que puede propagarse de los animales al ser humano.

- (a) الحصبة السيمية مرضٌ يسببه فيروس، ويتعلق الأمر بعدوى فيروسية حيوانية المصدر، أي أنه قد ينتشر من الحيوانات إلى الإنسان.
- (b) طفح الجلد مرضٌ يسببه فيروس. وهو عبارة عن عدوى فيروسية حيوانية المصدر، مع احتمال انتقالها من الحيوان إلى البشر.
- (c) يعتبر جدري القردة مرضٌ يسببه فيروس، ويشكل عدوى فيروسية حيوانية المصدر، ما يعني أنه قد ينتقل من الحيوانات إلى البشر.

29. En el interior de la alcazaba se encuentra el barrio castrense, donde se hallan los restos de los muros de las casas que ocupaban este lugar.

- (a) تحتضن القسبة الحي العسكري الذي تقع داخله أطلال جدران المنازل التي كانت قائمة هناك.
- (b) يوجد داخل القسبة حارة القلعة التي تشمل بقايا حيطان المنازل التي كانت تشغل هذا المكان.
- (c) يوجد الحي العسكري داخل القسبة، التي تشمل آثار جدران البيوت التي كانت في هذا المكان.



**30. Ibn Tufail, mentor de Averroes, fue un importante médico, filósofo, matemático y poeta en la corte de los almohades en Granada (S. XII).**

- (a) كان ابن طفيل معلماً لابن رشد وطبيباً وفيلسوفاً وعالم رياضيات وشاعراً كبيراً في بلاط الموحدين بغرناطة (القرن الثاني عشر).
- (b) كان ابن طفيل، وهو معلم ابن رشد، مرموقاً في الطب والفلسفة والرياضيات والشعر في البلاط الموحدية بغرناطة (القرن الثاني عشر).
- (c) كان ابن طفيل الذي علم ابن رشد، الطبيب والفيلسوف وعالم الرياضيات، شاعراً كبيراً في القصر الموحدية بغرناطة (القرن الثاني عشر).

**31. El jurado del premio ha declarado por unanimidad desierta la convocatoria de este año.**

- (a) تم الإعلان بغير حماس عن خلاء دعوة هذا العام، من قبل هيئة محلفي الجائزة.
- (b) أعلنت لجنة تحكيم الجائزة بالإجماع، عن عدم وجود فائز هذا العام.
- (c) أعلن محلفو الجائزة بالإجماع بطلان مسابقة هذا العام.

**32. Cena ofrecida por el Ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación del Reino de España en honor al Secretario General de la Liga de los Estados Árabes.**

- (a) يقيم السيد وزير الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون لمملكة إسبانيا مأدبة عشاء على شرف السيد الأمين العام لجامعة البلدان العربية.
- (b) حفل عشاء تحت رعاية السيد وزير الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون لمملكة إسبانيا على شرف السيد الأمين العام لجامعة الدول العربية.
- (c) دعوة إلى حفل عشاء يقيمه وزير الشؤون الخارجية والاتحاد الأوروبي والتعاون لإسبانيا على شرف الأمين العام لجامعة الدول العربية.



**33. Declaración Preliminar e Informe Final de la Misión de Observación Electoral de la Unión Europea sobre las elecciones municipales de Venezuela 2021**

- (a) "الإعلان الأولي" و"التقرير النهائي" لـ"بعثة مراقبة الانتخابات للاتحاد الأوروبي" حول الانتخابات البلدية في فنزويلا 2021
- (b) الإعلان الابتدائي والتقرير الأخير لعملية مراقبة الانتخابات للاتحاد الأوروبي بخصوص انتخابات البلديات في فنزويلا 2021
- (c) البيان التمهيدي والتقرير الأخير لمهمة المراقبة الانتخابية للاتحاد الأوروبي حول الانتخابات البلدية في فنزويلا 2021

**34. Ambos signatarios asegurarán un seguimiento regular de la implementación de la cooperación establecida por este Acuerdo y de los resultados obtenidos del mismo.**

- (a) سيؤمن الموقعون المتابعة الاعتيادية لتنفيذ التعاون المنصوص عليه في هذه الاتفاقية والنتائج المنبثقة عنها.
- (b) يتم تأمين التتبع العادي لتطبيق التعاون الذي ينص عليه هذا الاتفاق والنتائج الناجمة عنه، من طرف الموقعين.
- (c) يضمن الموقعان متابعة منتظمة لتنفيذ التعاون المنصوص عليه في هذه الاتفاقية وللنتائج المترتبة عنها.



**35. Un alto responsable del FMI destacó la necesidad de mantener la estabilidad macroeconómica y asegurar la continuidad de la sostenibilidad de la deuda.**

- (a) أكد مسؤول سام في صندوق النقد الدولي على ضرورة الحفاظ على استقرار الاقتصاد و ضمان استمرارية استدامة الدين.
- (b) أبرز المسؤول الكبير في صندوق النقد الدولي ضرورة الحفاظ على استقرار الاقتصاد الكلي و ضمان استمرارية استدامة المديونية.
- (c) أبرز مسؤول رفيع في "صندوق النقد الدولي" ضرورة الحفاظ على استقرار الاقتصاد الكلي و ضمان استمرارية القدرة على تحمّل الدين.

**36. La suma de ..... euros obedece a las cantidades debidas en función de contratos de licencia celebrados con dos de las demandadas en este juicio.**

- (a) يشكل مجموع ..... يورو المبالغ الواجب سدادها، المترتبة عن عقود الترخيص التي تم إبرامها مع إثنين من المطلوبات في هذه القضية.
- (b) يمثل ما قدره ..... يورو المبالغ المستحقة بموجب عقود الترخيص التي تم إبرامها مع إثنين من الأطراف المدعى عليها في هذه القضية.
- (c) يوازي مبلغ ..... يورو المبالغ المدينة وفق عقود الترخيص التي تم إبرامها مع الطرفين المدعى عليهما في هذه المحاكمة.



37. A las 15:13 horas del pasado 19 de septiembre tuvo lugar la octava erupción volcánica desde que se tienen registros históricos en la isla de La Palma en las Islas Canarias.

- (a) حصل انفجار البركان الثامن منذ استحداث السجلات التاريخية في جزيرة لا بالما بجزر الكناري، وذلك يوم 19 سبتمبر على الساعة 3:13.
- (b) في الساعة 3:13 صباحا في 19 سبتمبر، وقعت الهزة البركانية الثامنة منذ بدء العمل بالسجلات التاريخية في جزيرة لا بالما بجزر الكناري.
- (c) اندلع الثوران البركاني الثامن منذ وجود السجلات التاريخية في جزيرة لا بالما بجزر الكناري، يوم 19 من سبتمبر الماضي على الساعة 3:13 عصرا.

38. El sapo a la sapa tiénela por muy guapa.

- (a) الطيور على أشكالها تقع.
- (b) المليح ما يحتاج لمديح.
- (c) القرد بعين أمه غزال.

39. La tasa AROPE (por sus siglas en inglés: en riesgo de pobreza y/o exclusión social) se situó en el 27,8% de la población residente en España en 2021.

- (a) تشمل ضريبة "ARPE" (مختصر بالإنجليزية: المهددون بمخاطر الفقر و/أو الإقصاء الاجتماعي) نسبة 27,8% من السكان المقيمين في إسبانيا في سنة 2021.
- (b) بلغت نسبة "ARPE" (مختزل بالإنجليزية: المعرضون لمخاطر الفقر و/أو الإقصاء الاجتماعي) ما قدره 27,8% من السكان المقيمين في إسبانيا في سنة 2021.
- (c) سجل مؤشر "ARPE" (مختزل بالإنجليزية: المهددون بالفقر أو الإقصاء الاجتماعي) ما نسبته 27,8% من السكان المقيمين في إسبانيا في سنة 2021.



**40. La COP27 ha llegado a un acuerdo decisivo sobre la creación de un nuevo fondo de cobertura de "pérdidas y daños" para los países vulnerables.**

- (a) وافق مؤتمر المناخ "COP27" في قرار مصيري على إنشاء هيئة جديدة لـ "الخسائر والأضرار" المتعلقة بالبلدان الضعيفة.
- (b) توصل مؤتمر المناخ "COP27" إلى اتفاق حاسم بشأن إنشاء صندوق جديد لتغطية "خسائر وأضرار" البلدان المعرضة للخطر.
- (c) صادق مؤتمر المناخ "كوب27" على اتفاق مصيري لإنشاء صندوق جديد لخسائر وأضرار البلدان الملوثة.

**41. La Batalla de Tetuán ha sido pintada por Mariano Fortuny en el S. XIX y Salvador Dali en el S. XX y refleja hechos de la batalla del mismo nombre.**

- (a) تعكس لوحة "معركة تطوان" التي رسمها كل من ماريانو فورتوني وسلفادور دالي، في القرنين التاسع عشر والعشرين على التوالي، مجريات المعركة التي تحمل نفس الاسم.
- (b) رسم ماريانو فورتوني في القرن التاسع عشر وسالفادور دالي في القرن العشرين لوحة "معركة تطوان" التي تعكس وقائع من المعركة التي تحمل نفس الاسم.
- (c) تم رسم لوحة "معركة تطوان" من طرف ماريانو فورتوني في القرن التاسع عشر وسلفادور دالي في القرن العشرين، وهي تمثل المعركة المسماة كذلك.



**42. Los planetas errantes son mundos sin amaneceres ni ocasos porque son solitarios que no se encuentran vinculados a una estrella.**

- (a) الكواكب التائهة: عوالم بدون مشارق ولا مغارب لأنها فردية وليست متعلقة بأي نجم.
- (b) الأجرام الضائعة، هي عبارة عن عوالم لا تطلع فيها الشمس ولا تغرب لكونها لا ترتبط بها.
- (c) تعتبر الكواكب الهائمة، عوالم لا شروق ولا غروب فيها، لأنها منفردة غير مرتبطة بأي نجم.

**43. Con más de 81.100 asesinatos de mujeres en 2021, el mundo conmemora un nuevo Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer.**

- (a) إزاء ما يزيد عن 81.100 جريمة قتل ضحيتها النساء خلال عام 2021، يحيي العالم مجدداً "اليوم الدولي للقضاء على العنف ضد المرأة".
- (b) يحتفل العالم بيوم دولي جديد للقضاء على العنف ضد المرأة، بمناسبة بلوغ عدد جرائم قتل النساء 81.100 جريمة في عام 2021.
- (c) مع أكثر من 81.100 جريمة قتل للنساء في عام 2021، يحتفل العالم باليوم الدولي الجديد للقضاء على العنف ضد المرأة.



**44. Concienciar a las instituciones públicas sobre el valor de la diversidad cultural y abogar por que se institucionalicen las prácticas de participación cultural.**

- (a) توعية المؤسسات العمومية بخصوص قيمة التنوع الثقافي وفوائده والدفاع عن تمأسس ممارسات المشاركة الثقافية.
- (b) توعية المؤسسات العامة بقيمة التنوع الثقافي وتشجيع مأسسة ممارسات المشاركة الثقافية.
- (c) تحسيس الهيئات العامة بشأن قيمة التنوع الثقافي والعمل على تأسيس ممارسات المشاركة الثقافية.

**45. 200 instituciones, entidades, asociaciones, federaciones y empresas han firmado ya su apoyo para que Málaga acoja una exposición internacional en 2027.**

- (a) أقدمت زهاء 200 مؤسسة وهيئة وجمعية وفيدرالية وشركة على التوقيع على دعمها مالقة لاحتضان الاستعراض الدولي إيكسبو 2027.
- (b) أكدت 200 مؤسسة وكيان واتحاد وشركة دعمها لترشح مالقة لاستقبال العرض الدولي إيكسبو 2027.
- (c) قامت مائتا مؤسسة وهيئة وجمعية واتحاد وشركة بالتوقيع على دعمها لاستضافة مالقة لمعرض دولي في 2027.



**46. Gestiones necesarias para el seguimiento del expediente de solicitud de protección internacional y/o temporal: renovación de la documentación como solicitante, etc.**

- (a) إجراءات ضرورية لمراقبة ملف طلب الحماية الدولية و/أو المؤقتة: تجديد التوثيق كصاحب طلب، ...إلخ.
- (b) إجراءات ضرورية لمتابعة ملف طلب الحماية الدولية و/أو المؤقتة: تجديد الوثائق كمقدم طلب، ...إلخ.
- (c) الإجراءات اللازمة لتتبع ملف طلب الحماية الدولية و/أو المؤقتة: تمديد صلاحية الوثائق كطالب، ...إلخ.

**47. Los softwares de traducción están muy extendidos ahora, y se usan en webs corporativas, blogs personales y hasta en posts en redes sociales.**

- (a) تنتشر تطبيقات الترجمة في الحاضر بشكل كبير، وتُستخدم على مواقع الويب للشركات والمدونات الشخصية وحتى المنشورات على الشبكات الاجتماعية.
- (b) تنتشر برمجيات الترجمة في الوقت الراهن على نطاق واسع وتُستخدم على المواقع الإلكترونية للشركات والمدونات الشخصية وحتى المنشورات على شبكات التواصل الاجتماعي.
- (c) تنتشر برامج الترجمة الآن على نطاق واسع وتُستخدم على المواقع الإلكترونية والمدونات الشخصية وحتى المنشورات على الشبكات الاجتماعية.



48. Entre semana, sin embargo, el zoo era como un jardín para aristócratas, transitado por parejas de pavos reales y sobrevolado por flamencos.

- (a) إلا أن حديقة الحيوانات كانت تبدو وسط الأسبوع، بستانا أرستقراطيا، تنهادى بين جنباته أزواج الطاووس وتحلق فوقه طيور النحام.
- (b) لكن حديقة الحيوانات كانت تبدو بستانا أرستقراطيا، ما بين أسبوع وآخر، حيث تنهادى أزواج الطاووس وتحلق طيور النحام.
- (c) لكن خلال الأسبوع، كانت حديقة الحيوانات تبدو بستانا أرستقراطيا، يتهادى بين جنباته الطاووس وتحلق فوقه طيور اللقلق.

49. Su Majestad dijo: “Es un honor para la Reina y para mí recibiros y daros la bienvenida en esta vuestra 1ª Visita de Estado a España”.

- (a) قال جلالة الملك: "إنه لفخر عظيم للملكة ولي شخصيا، أن نستقبلكم ونرحب بكم، خلال هذه الزيارة الرسمية الأولى لكم إلى إسبانيا".
- (b) قال صاحب الجلالة: "إنه لمن دواعي الشرف للملكة ولي شخصيا، أن نستقبلكم ونرحب بكم، خلال هذه الزيارة الدولية الأولى لكم إلى إسبانيا".
- (c) قال جلالته: "إنه لشرف للملكة ولي شخصيا، أن نستقبلكم ونرحب بكم، خلال زيارة الدولة الأولى لكم هذه إلى إسبانيا".

50. Se necesitan al menos cuatro semanas para procesar la solicitud de permiso de trabajo.

- (a) يستغرق الأمر أربعة أسابيع على الأقل لمعالجة طلب تسريح العمل.
- (b) يتطلب الأمر ما يزيد عن أربعة أسابيع لمعالجة طلب تصريح العمل.
- (c) يستدعي الأمر ما لا يقل عن أربعة أسابيع للبت في مطلب تصريح العمل.

**PLANTILLA DEL TEST CASTELLANO-ÁRABE**

**OPOSICIONES MAEC 2022**

<b>Pregunta</b>	<b>Respuesta</b>	<b>Pregunta</b>	<b>Respuesta</b>
1	C	26	C
2	B	27	B
3	C	28	C
4	A	29	A
5	C	30	B
6	B	31	B
7	A	32	B
8	B	33	A
9	C	34	C
10	A	35	C
11	B	36	B
12	C	37	C
13	A	38	C
14	B	39	B
15	C	40	B
16	B	41	B
17	B	42	C
18	A	43	A
19	C	44	B
20	A	45	C
21	B	46	B
22	B	47	B
23	B	48	A
24	A	49	C
25	C	50	B